

19.Mar. 2004 11:25

BUGNION SPA 39 02 69303502

Nr.8996 P. 10/15

"TOBACCOLOGY" (YEAR I - 2003; 2: 33-38 - Tinghino B.)**[TRANSLATION of relevant parts of page 34 , second section]****PLANTS ACTING ON NEUROTIC, SLEEPING AND MOOD DISORDERS****ESCHSCHOLTZIA**

Eschscholtzia californica is a plant belonging to the Papaveraceae, which employed part is the blossomed aerial portion; (*said plant*) has a soporific and a sedative action. Other known effects are: anti-cephalalgic and spasmolytic effects on intestine muscles.

The active principles are alkaloids (*having*) an isochinolinic nucleus (protopine, sanguinarine, chelidonine, criptopine, allo-criptopine, marcapine).

Other identified alkaloids are 10-OH-dihydrosanguinarine and 12-OH-dihydrochelirubine.

Clinical use

Eschscholtzia is used in the treatment of anxiety and insomnia, often in combination with other plants, which we will discuss later on. Some of the active principles of the hydro-alcoholic extract are able to inhibit enzymatic degradation, as well as dopamine-beta-hydroxylase and mono-amino-oxidases (*of type*) B.

Eschscholtzia is also able to reduce the peroxidation and dimerisation processes of the enkefalins, thus extending their action time.

Analogy existing among *Eschscholtzia* alkaloids and the ones from *Papaverum somniferum* caused some authors suppose a similar type of action. Actually, *Eschscholtzia* also possesses a spasmolytic effect on the smooth muscles of ileum, as well as a sedative and a soporific action.

19 Mar. 2004 11:25

BUGNION SPA 39 02 69303502

Nr.8996 P. 11/15

A cura di:
C. Gervasulli - A. Sannia

Le piante amiche del nostro benessere

Fitoterapia:
istruzioni per l'uso

UTET
PERIODICI

19 Mar. 2004 11:25

BUGNION SPA 39 02 69303502

Nr.8993 P. 12/15

**Introduzione alla fitoterapia
e ai rimedi naturali**

2

**Qual è la differenza tra un farmaco di sintesi
e un fitocomplesso?**

2

**Quando si pone la fitoterapia nei confronti
della medicina ufficiale?**

3

Quali sono le modalità di applicazione della fitoterapia?

3

Quali sono le piante che determinano effetti sull'uomo?

4

Quali sono le principali forme di somministrazione?

5

Quali sono i criteri di qualità in fitoterapia?

7

**Quali sono le norme di etichettatura e standardizzazione dei prodotti
fitoterapici?**

8

Come si legge l'etichetta?

9

Quali sono i professionisti del settore...

9

Problemi

10

Autore

11

Indice riassuntivo

12

Indice dei rimedi naturali

19

A cura di:

C. Gervasutti - A. Sanna

Con la collaborazione di:

Prof.ssa D. Giachetti

Prof. P. Pietta

Le piante amiche del nostro benessere

**Fitoterapia:
istruzioni per l'uso**



19 Mar. 2004 11:25

BUGHION SPA 39 02 69303502

Nr. 8996 P. 13/15

Autori

Dottorssa C. Gervasutti*Consulente Scientifica presso Aziende Farmaceutiche***Dottor A. Samia***Docente del Corso di Perfezionamento in Fitoterapia presso
l'Università di Siena e di Genova
Consulente Scientifico presso Aziende Farmaceutiche**Con la collaborazione di:***Professoressa D. Giachetti***Docente di Farmacognosia presso l'Università di Siena
Presidente della Società Italiana di Fitoterapia (SIFIT)***Professor P. Pietta***Dirigente di Ricerca presso il Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR)
Membro della Società Italiana di Fitoterapia (SIFIT)
Membro della Società Europea di Farmacognosia
Membro della Società Italiana di Farmacognosia e Fitochimica*

© 1999 Utet Periodici Scientifici srl
V.le Tunisia, 37 - 20124 Milano

Redazione: Adriana Maffei

Disegni di Vittorio Mancini & Associati

Packaging Corporate Design

Via S. Siro, 33 - 20149 Milano

Stampa: Roxelito Lombarda - Poglietto (MI)

*È vietata la riproduzione anche parziale per qualunque forma
e con qualsiasi mezzo (fotocopie e microfilm compresi)*

19-Mar-2004 11:25

BUGNION SPA 39 02 69303502

Nr. 8996 P. 14/15

Escolzia (*Eschscholtzia californica*) *Parte aerea*

PROVENIENZA: dalla California.

ETIMOLOGIA: deriva dal nome del botanico russo, tale Eschscholtz, che la scoprì in California alla fine del 700.

PREPARAZIONE: estratto secco nebulizzato titolato in alcaloidi protoberberinici allo 0,2%. La Farmacopea Italiana non ne contempla attualmente la titolazione (Farmacopea Francese X).

AZIONE PRINCIPALE: è a livello del sistema nervoso centrale dove svolge attività favorente il sonno senza causare stordimento al momento del risveglio, poiché tale effetto non supera le 6 ore.

ALTRE AZIONI: a dosi più basse mostra attività sedativa generale e antispasmodica sulla muscolatura liscia dell'apparato gastroenterico.



A WERTENZE D'USO

Va usata con prudenza nel bambino al di sotto dei 12 anni di età. È sconsigliabile nel primo trimestre di gravidanza e durante l'allattamento.

C ONSIGLI D'USO

Quantità complessiva compresa tra 250 e 500 mg al giorno di estratto secco titolato, da assumere in unica somministrazione, 30 minuti prima di coricarsi.

PERIODO DI SOMMINISTRAZIONE: dipende molto dal tipo di problema. Se l'escolzia viene presa per la prima volta, si consiglia di assumerla per almeno 15 giorni consecutivi, dopodiché sarebbe opportuno utilizzarla solo al momento del bisogno.

EFFICACIA DEL RIMEDIO: Azione sonnifera
Azione spasmolitica

++++
++

BIBLIOGRAFIA

- Schafer H.L. et al. Sedative action of extract combinations of *Eschscholtzia californica* and *Corydalis cava*. *Arzneimittel Forsch.* 45, 124-126, 1995.
- Baldacci R. Contribution a l'utilisation en medecine de ville d'*Eschscholtzia californica*. *Phytotherapy* 22, 31-33, 1990.
- Vinciem EF. et al. An approach to the study of the biological activity of *Eschscholtzia californica*. *Cham. Pharmacol. Res. Commun.* 20, suppl. 5, 41-44, 1998.

19-Mar. 2004 11:25

BUGNION SPA 39 02 69303502

Nr.8996 P. 15/15

"PLANTS FRIEND OF OUR GOOD HEALTH"**"Phytotherapy: instructions for use"**
(Gervasutti C., Sannia A. - UTET, 1999)**[TRANSLATION of relevant parts of page 37]****ESCHSCHOLTZIA (*Eschscholtzia californica*) aerial portion****Origin :** California.**Etymology :** from the name of the Russian botanic (Eschscholtz), who discovered it in California at the end of 1700.**Preparations :** Titrated nebulized dry ex tract containing 0.2% of protoberberinic alkaloids (French Pharmacopoeia X).**Main (pharmacological) Action :** (*the extract is active*) at level of the nervous central system, wherein it helps sleeping, without causing grogginess/torpor at the moment of awakening, because its effect lasts less than 6 hours.**Other Actions :** at lower doses shows general sedative activity and anti spastic activity on the smooth muscles of the gastro-enteric apparatus (*spasmolytic action*).**A) Warnings for use**
.....**B) Advices for use**
.....**Remedy effectiveness :****Soporific action**
Spasmolytic action

++++

++

Bibliography
.....